



P.O. Box 5481  
CH-1211 Geneva 11  
SWITZERLAND

Tel: + 41 22 320 35 56  
Tel : +41 79 419 91 36  
Fax: +41 22 329 29 05  
E-mail : [contact@cecal.net](mailto:contact@cecal.net)  
<http://www.cecal.net>

ECCLA - Exchange and Cooperation Centre for Latin America

CECAL - Centre d'Echanges et Coopération pour l'Amérique Latine

CICAL - Centro de Intercambios y Cooperación para América Latina

**Le Comité Exécutif du CECAL vous présente ses meilleures salutations et vous invite à participer au**

**COLLOQUE Europe – Amérique latine : vers un nouveau partenariat ?  
organisé par la revue Problèmes d'Amérique latine en partenariat avec la Banque  
Interaméricaine de Développement et le Ministère des Affaires étrangères**

**Mercredi 29 janvier 2003  
Centre international de conférences Kléber  
19, avenue Kléber - 75016 Paris**

Et spécialement à la

***Table ronde 2 : Ce qu'attend l'Amérique latine de l'Europe***

Modérateur : Marie-France PRÉVOT SCHAPIRA, Co-rédacteur en chef,  
Problèmes d'Amérique latine.

**Intervenants :**

Jean-Michel BLANQUER, Directeur de l'Institut des hautes études de l'Amérique latine.  
Michel CELI VEGAS, Président, Centre d'Echanges et Coopération pour l'Amérique latine.  
Claude HELLER-ROUASSANT, ancien Ministre, Ambassadeur du Mexique en France.  
Robert SAUREL, Ambassadeur d'Haïti en France.  
Carlos WINOGRAD, ancien Ministre, Argentine.



P.O. Box 5481  
CH-1211 Geneva 11  
SWITZERLAND

Tel: + 41 22 320 35 56  
Tel: +41 79 419 91 36  
Fax: +41 22 329 29 05  
E-mail : contact@cecal.net  
<http://www.cecal.net>

ECCLA - Exchange and Cooperation Centre for Latin America

CECAL - Centre d'Echanges et Coopération pour l'Amérique Latine

CICAL - Centro de Intercambios y Cooperación para América Latina

Présentation de M. Michel CELI VEGAS, Président du CECAL

*Table ronde 2 : Ce qu'attend l'Amérique latine de l'Europe*

COLLOQUE Europe – Amérique latine : vers un nouveau partenariat ?  
organisé par la revue « Problèmes d'Amérique latine » en partenariat avec la Banque Interaméricaine  
de Développement et le Ministère des Affaires étrangères

Mercredi 29 janvier 2003  
Centre international de conférences Kléber  
19, avenue Kléber - 75016 Paris

Mesdames, Messieurs,

Au nom du CECAL je remercie M. Pascal Lorot, Directeur de la Revue « Problèmes d'Amérique latine » de nous avoir invité à participer à ce colloque.

Dans un cadre de globalisation croissante, de scandales et faillites de grandes entreprises américaines et européennes, de menace d'une invasion militaire en Irak, de la croisade internationale contre le terrorisme, du plan de relance économique annoncé par Bush et d'une récession mondiale mesurée par la réduction des flux commerciaux et financiers, l'Amérique latine expérimente des transformations politiques et économiques qui méritent la sensibilité et la prise en considération des gouvernements, des entreprises et de la société civile des pays européens.

L'Amérique latine est une mosaïque de pays où les tendances et expériences néo-libérales des réformes mises en place dans les années 90, semblent avoir donné comme réponses ou réactions une instabilité et/ou une polarisation dans certains pays. Les protestations au Venezuela, le marasme économique en Argentine, les conflits entre les groupes guérilleros et paramilitaires en Colombie, les accusations de corruption au Paraguay, au Guatemala et au Nicaragua, etc. caractérisent l'un des visages de cette région de 519 millions d'habitants.

En Amérique latine, 19 pays présentent des régimes démocratiques. En 2002, le Brésil, la Bolivie, la Colombie, le Costa Rica et l'Equateur ont eu des élections présidentielles et en 2003, ce sera le tour de l'Argentine, du Guatemala et du Paraguay. L'alternance démocratique semble converger vers des gouvernements définis comme représentants d'un nouveau populisme. Ignacio Da Silva « Lula » au Brésil, Lucio Gutierrez en Equateur et Hugo Chavez au Venezuela paraissent inquiéter une partie de la communauté internationale de peur d'éventuels rebondissements et résurgences des idées de tendance gauchiste. Ces gouvernements ont été élus démocratiquement et ils incarnent l'espoir des populations de transformer leur pays respectif et d'avoir une croissance économique avec une distribution équitable des revenus. Sur le plan économique, la région latino-américaine a eu une croissance de 1.7% les dix dernières années ; les systèmes les plus représentatifs d'intégration -le Mercosur et la Communauté andine- montrent un certain ralentissement dans leurs objectifs.



P.O. Box 5481  
CH-1211 Geneva 11  
SWITZERLAND

Tel: + 41 22 320 35 56  
Tel: +41 79 419 91 36  
Fax: +41 22 329 29 05  
E-mail : [contact@cecal.net](mailto:contact@cecal.net)  
<http://www.cecal.net>

ECCLA - Exchange and Cooperation Centre for Latin America

CECAL - Centre d'Echanges et Coopération pour l'Amérique Latine

CICAL - Centro de Intercambios y Cooperación para América Latina

Ce diagnostic est pertinent pour cerner trois éléments à développer dans le court et le moyen terme en présumant qu'au travers de ces transformations, la responsabilité sociale sera partagée entre les gouvernements, les entreprises et la société civile des pays européens et latino-américains. L'expérience européenne peut bien se transcrire dans les structures latino-américaines si l'on considère des similitudes culturelles.

### *Le renforcement des institutions*

Les événements successifs des dernières années ont marqué la perte de crédibilité de la classe politique appartenant aux partis traditionnels, la perte de légitimité des gouvernants, l'indifférence de la population à participer aux élections, l'émergence de nouveaux leaders et la multiplication des accusations de corruption des dirigeants politiques. Renforcer les institutions signifie trouver un équilibre entre les pouvoirs de l'Etat, pour que l'exécutif, le législatif et le judiciaire montrent une indépendance et une autonomie fonctionnelle et financière. Ils doivent être consistants, cohérents et permanents, évitant toute sorte de clientélisme par rapport au parti au pouvoir. Ces réformes doivent être accompagnées du renforcement des structures des partis politiques afin d'éviter que leurs représentants ne monopolisent toutes les instances administratives. Renforcer la démocratie signifie réduire la corruption et éliminer l'opportunisme des leaders non représentatifs de la volonté populaire.

### *Le renforcement des structures commerciales*

Le Mercosur, la Communauté andine et toute autre forme d'association économique entre pays peuvent être renforcées grâce à l'appui des instruments communautaires. Elles devraient être accompagnées d'actions ponctuelles lors des réunions et Sommets des organisations internationales (OMC, CNUCED, OMPI, OMS, etc.). Les discussions sur la production de médicaments de base, la concession des subventions agricoles ainsi que les accords de propriété intellectuelle liés au commerce peuvent être matière de négociation entre blocs européens et latino-américains. Les coordinations peuvent se faire aussi dans l'application des plans d'actions des récentes Conférences (Doha en novembre 2001, Monterrey en mars 2002 et Johannesburg en août 2002) Dans le cadre bilatéral les pays européens seraient censés encourager des projets en utilisant les avantages comparatifs propres à la réalité de chaque pays latino-américain. De même il faut envisager de manière prioritaire des projets touchant les nouvelles technologies de l'information et de la communication, le développement durable et la micro finance. Renforcer la capacité productive signifie avancer dans la réduction des clivages existants à l'intérieur de chaque pays.

### *Les adaptations des structures financières*

Les problèmes de liquidité et/ou de solvabilité des pays de l'Amérique latine, dérivés des cercles vicieux des refinancements et des conjonctures défavorables de prix des produits d'exportation et importation, peuvent être atténués en établissant une discipline financière. Pour cela il est important de favoriser des projets tendant à un autofinancement à moyen terme contribuant à créer des synergies et des effets multiplicateurs à l'intérieur des pays. Les renégociations des dettes étatiques dans le cadre du Club de Paris pourraient donner un traitement préférentiel aux pays latino-américains en créant, par exemple, des fonds de contre valeur pour l'exécution des projets. Renforcer les structures financières signifie réduire l'aide au développement.

# ***PROBLÈMES D'AMÉRIQUE LATINE***

Revue trimestrielle

## **COLLOQUE**

### **EUROPE- AMÉRIQUE LATINE : VERS UN NOUVEAU PARTENARIAT ?**

organisé par la revue *Problèmes d'Amérique latine*  
en partenariat avec la Banque Interaméricaine de Développement (BID),  
& le Ministère des Affaires étrangères (MAE)

**Mercredi 29 janvier 2003**

Centre international de conférences Kléber  
19, avenue Kléber - 75016 Paris

8.30 Accueil des participants.

#### **9.15 DISCOURS D'ACCUEIL.**

**Pascal LOROT**, Directeur de la publication, *Problèmes d'Amérique latine*.

**Carlo BINETTI**, Représentant Spécial en Europe, Banque Interaméricaine de Développement.

#### **9.30 DISCOURS D'OUVERTURE.**

**Hubert COLIN DE VERDIÈRE**, Secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères.

#### **9.45- 10.15 DISCOURS: « EUROPE ET AMÉRIQUE LATINE: UNE VISION DU CHILI».**

**Ricardo NUÑEZ**, Sénateur, membre de la Commission des Affaires étrangères, Chili.

#### **10.15 -11.45 TABLE RONDE 1. CE QUE NOUS PARTAGEONS.**

Modérateur: **Nohra REY de MARULANDA**, Directeur, Département intégration et programmes régionaux, Banque Interaméricaine de Développement.

Intervenants :

**Guy HERMET**, Directeur de recherche émérite, CERI-Sciences Po Paris.

**Archibaldo LANUS**, ancien Ministre, Ambassadeur d' Argentine en France.

**Carlos QUENAN**, Professeur à l'Institut des Hautes Etudes de l'Amérique latine.

**Yves SAINT-GEOURS**, Directeur général adjoint, DGCill, Ministère des Affaires étrangères.

**Alain TOURAINE**, Directeur d'étude, EHESS.

11.45-12.0 Pause.

## **12.00 DISCOURS: « EUROPE ET AMÉRIQUE LATINE : UNE VISION DU BRÉSIL ».**

**Fernando Henrique CARDOSO**, ancien Président du Brésil.

12.30 Déjeuner libre.

## **14.00- 15.30 TABLE RONDE 2. CE QU'ATTEND L'AMÉRIQUE LATINE DE L'EUROPE.**

Modérateur: **Marie-France PRÉVOT SCHAPIRA**, Co-rédacteur en chef, *Problèmes d'Amérique latine*.

Intervenants :

**Jean-Michel BLANQUER** Directeur de l'Institut des hautes études de l' Amérique latine.

**Michel CELI VEGAS**, Président du Centre d'Echanges et Coopération pour l'Amérique Latine.

**Claude HELLER-ROUASSANT**, ancien Ministre, Ambassadeur du Mexique en France.

**Robert SAUREL**, Ambassadeur d'Haïti en France.

**Carlos WINOGRAD**, ancien Ministre, Argentine.

15.30- 15.45 Pause.

## **15.45- 17.15 TABLE RONDE 3. CE QU'ATTEND L'EUROPE DE L'AMÉRIQUE LATINE.**

Modérateur: **Pascal LOROT**, Directeur de la publication, *Problèmes d'Amérique latine*.

Intervenants :

**Herwig SCHLÖGL**, Secrétaire général adjoint, OCDE.

**Francisco DA CAMARA GOMES**, Directeur Amérique latine, Direction générale des Affaires extérieures, Commission européenne.

**Jean-François DEHECQ**, Président-directeur général, Sanofi-Synthelabo.

**Jean-Dominique GIULIANI**, Président, Fondation Robert Schuman.

## **17.15 - 17.30 SYNTHÈSE DES TRAVAUX DE LA JOURNÉE.**

**Javier SANTISO**, Co-rédacteur en chef, *Problèmes d'Amérique latine*.

## **17.30- DISCOURS DE CLÔTURE: « L'EUROPE ET L'AMÉRIQUE LATINE »**

**Enrique V. IGLESIAS**, Président, Banque Interaméricaine de Développement.

**Renaud MUSELIER**, Secrétaire d'État aux Affaires étrangères.